



ཨོཾ། ཐུན་ཚོགས་བསྐྱེས་པ་བཞུགས།

Short Ganapuja





ལྷོང་རོ་དགུ་ཡུག་བསལ་མཐར་གཞི་གནས་ཀྱི་ཨ་དཀར་གསལ་འདེབས་པ་ནི།

After Exhaling the Impure Air Nine Times,
Recall the Presence of the Primordial White A



ཨ

A



འབྲུང་པའི་ལྔ་གས་ཀྱིས་སྤང་བ་ནི།

Purification with the Mantra of the Five Elements

།ཨྌ་ཨྎ་ཧྲོ་ཤུད་ཅི་ཤུད་ཅི།

OM E HO SHUDDHE SHUDDHE



།ཡམྌ་ཧྲོ་ཤུད་ཅི་ཤུད་ཅི།

YAM HO SHUDDHE SHUDDHE





འབྱོར་གྱི་ཤུད་ཅིེ་ཤུད་ཅིེ།
BAM HO SHUDDHĒ SHUDDHĒ



རྩི་གྱི་ཤུད་ཅིེ་ཤུད་ཅིེ།
RAM HO SHUDDHĒ SHUDDHĒ



ལྟོ་གྱི་ཤུད་ཅིེ་ཤུད་ཅིེ།
LAM HO SHUDDHĒ SHUDDHĒ



ཨོཾ་ ཨཱི་ ཨོྃ་ ཨོྃ་ ལྟོ།
E YAM BAM RAM LAM
ཤུད་ཅིེ་ཤོ་ཅིེ་ན་ཨེ་སྒྲུ་རྒྱ།
SHUDDHĒ SHODHANAYĒ SVĀHĀ





སྐྱབས་སེམས་ཀྱི་ཚོགས་ཞིང་གསལ་འདེབས་པ་ནི།
 Visualize the Field of Refuge and Bodhichitta

ཨ A

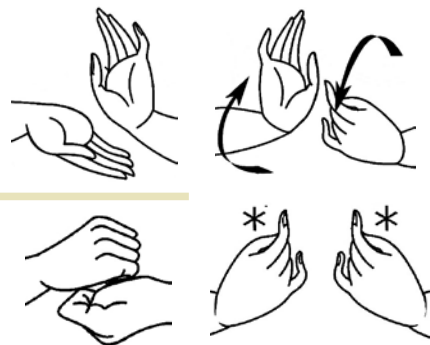
སྐྱབས་སེམས་ནི།
 Refuge and Bodhichitta

ན་མོ་གུ་རུ་བྱུང་། ན་མོ་རྩེ་ལ་བྱུང་། ན་མོ་རྩྭ་ཀློག་ཀྱི་བྱུང་།
 NAMO GURU BHYA NAMO DHĒVA BHYA
 NAMO DHĀKKINI BHYA

སླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་དབང་ལེན་པ་ནི།
 Take the Empowerments of Guruyoga

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་སྤེང་རྩལ་།
 OM Ā HŪM VAJRA GURU PADMA TODTREÑZAL

བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཇེ་།
 VAJRA SAMAYA JĀ





ཀྲ་ཡ་སྒྲིཌིཨཾ། ལྷཀ་སྒྲིཌིཨཾ། ཅེས་སྒྲིཌིཨཾ།

KĀYA SIDDHI OM WĀKKA SIDDHI Ā

CITTA SIDDHI HŪM

རྩོམ་སྒྲིཌིཨཾ།

JÑĀNA SIDDHI A

སེའི་སྒྲིཌིཨཾ།

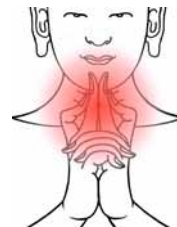
SARVA SIDDHI PHALA HŪM Ā

ཡར་ངོའི་ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ཐང་ནི།

Guruyoga Mantra during the Waxing Moon

ཨཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སྒྲིཌིཨཾ་ཡུཤི་རྩོམ་ནི་ཨཾ།

OM Ā HŪM VAJRAGURU PADMA
SIDDHI AYURṢHE HŪM NRI JĀ



Guru Padmasambhava
Dewa Chenpo



མར་ངོའི་གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་གྱི་ཇབ་ནི།
 Guruyoga Mantra during the Waning Moon
 ཨོྃ་ཨུྃ་ཧཱྃ་བཏྃ་གུ་རུ་པ་བླ་ཏོད་ཏྣེ་འཇོ་ཙམ་
 བཏྃ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སྐྱེ་ཕ་ལ་ཧཱྃ་ཨུྃ་

OM Ā HŪM VAJRA GURU PADMA TODTREŃZAL
 VAJRA SAMAYAJĀ SIDDHI PHALA HŪM Ā

གླ་མ་དང་སྤྱགས་ཡིད་བསྐྱེ་བ་ནི།
 Unify Your Mind with the State of the Guru
 ཨོྃ་ ཨུྃ་ ཧཱྃ་
 OM Ā HŪM



Guru Padmasambhava
 Nangsid Zilnön





ཞེ་བ་ཡར་ངོའི་སྐབས་སུ་གུ་རུ་བླ་མ་གསལ་འདེབས་པ་ནི།

Guruyoga Mantra during the Waning Moon

ཧཱུྃ HŪM

གུ་རུ་བླ་མ་གྱི་ཇབ་བསྟེན་ནི།

Guru Tragphur Mantra

ཨོྃ་ ཨཱཱིཀ་ ཀཱེིཀ་ ཀྭི་ ལ་ ཡ་ ཧཱུྃ་ ཧཱུྃ་ ཁྭོ་ སཏེ།

OM ARTSIK NERTSIK KĪLAYA HŪM HRĪ KHROM PHAT

ཞེ་བ་ཡར་ངོའི་སྐབས་སུ་བླ་མོ་སིང་ཏ་མུ་ཁ་གསལ་འདེབས་པ་ནི།

Transform into Simhamukha during the Waning Moon

ཧཱུྃ HŪM

བླ་མོ་སིང་ཏ་མུ་ཁའི་ཇབ་བསྟེན་ནི།

Simhamukha Mantra

ཨུཾ ཀཾ སཾ མཾ རཾ ཅཾ ཤཾ ཌཾ རཾ སཾ མཾ རཾ ཡཾ སཏེ།

A KA SA MA RA TSA SHA DA RA SA MA RA YA PHAT





ཚཱུགས་རྩེ་གྱིན་སྐབས་ནི།

Blessing the Offerings of the Ganapuja

རྩེ་ཡི་ཁྱོད་

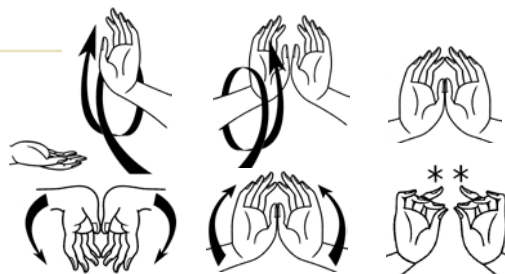
RAM YAM KHAM

ཨོྲཱཿཧཱཿཧོྲཱཿ

OM Ā HŪM HŌ

ཧྱཱཿཧོྲཱཿ

HA HŌ HRĪ



ཙུ་གསུམ་དམ་ཅན་གྱི་མཚོ་སྤྱན་འཕྲོན་པ་ནི།

Invite the Three Roots and the Guardians

ཨོྲཱཿཧཱཿཧོྲཱཿའུ་རྩེ་ལྷ་སྤྱན་ལྷ་སྤྱན་ལྷ་སྤྱན་སྤྱུ་ལ་

OM Ā HŪM VAJRA GURU DHĒVA DHĀKKINĪ

SHRĪ DHARMĀPĀLA

སེམས་སེམས་ཡེ་ཤེ་

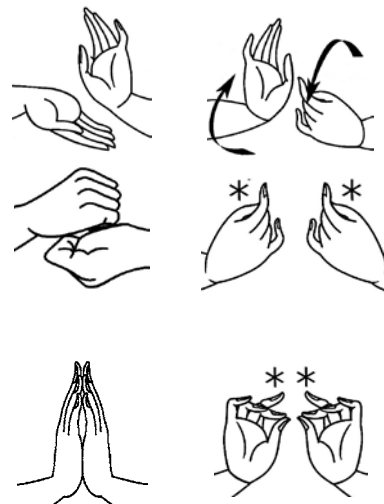
SARVA SAMAYA JĀ

མཚོ་དཔྱིན་སྤྱོད་པ་ནི།

Manifest Infinite Offerings

འཕྲོ་སྤྱོད་རྩེ་ཁྱོད་

VAJRA SPHARAṆA KHAM

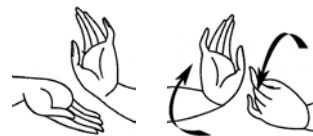




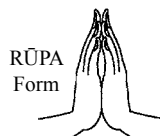
ཕྱི་ཙ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་མཆོད་པ་ནི།
Outer Offering to the Three Roots

ཨོྃ ཨུྃ ཧུྃ བརྒྱ་གུ་རུ་ཐེ་ལྷ་ཐཱ་ཀི་ནི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་

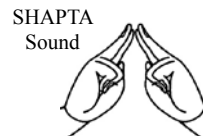
OM Ā HŪM VAJRA GURU DHĒVA DHĀKKINI
SAPARIVĀRA



རུ་པུྃ གསུལྃ གྲྭ་ཐུྃ
RŪPĀ SHAPTA GHANDHE



RŪPĀ
Form



SHAPTA
Sound



GHANDHE
Smell

རུ་སྤྃ སྤྲ་རྩྃ
RĀSA SPARSHE

RĀSA
Taste



SPARSHE
Touch



ཐཱ་མ་ཐཱ་ཏུྃ མ་རུ་པུ་ཨ་མ་རྩྃ
DHARMĀDHĀTU MAHĀ PAÑCA AMRITA



རྩྃ གྲྭ་ལིྃ བོདྱི་ཙྃ
RAKTA BHALIMTA BODHICITTA



གྲྭ་ཐ་ཙྃ པུ་ཙྃ
GHAṆACAKRA PŪJA HŌ





ཕྱི་དམ་ཅན་གྱི་མཆོད་མཆོད་པ་ནི།
Outer Offerings to the Guardians

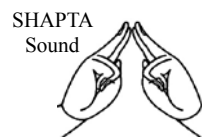
ཨོྃ་ཤྲི་བཟླ་བླ་ལ་ས་པ་རི་ལྟ་ར་

OM SHRĪ VAJRA DHARMĀ PĀLA SAPARIVĀRA

རུཔ་ཤཤཱ་གྲྭ་གྲྭ་
RŪPA SHAPTA GHANDHE



RŪPA
Form



SHAPTA
Sound



GHANDHE
Smell

རྩ་སྤྱོད་སྤྱོད་རྩ་
RĀSA SPARṢHE



RĀSA
Taste



SPARṢHE
Touch

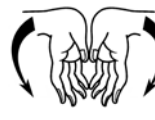
ཐཱ་མ་ཐཱ་མ་ཐཱ་མ་ཐཱ་མ་ཐཱ་མ་ཐཱ་མ་
DHARMĀDHĀTU MAHĀ PAÑCA AMṚITA



རཱ་ཀ་མ་ཐཱ་མ་ཐཱ་མ་ཐཱ་མ་ཐཱ་མ་
RAKTA BHALIMTA BODHICITTA



གྲྭ་ཐ་ཅན་ལྷ་ཅན་
GHAṆACAKRA PŪJA HŌ





ཕྱི་གནས་དུས་གཞི་བདག་མཆོད་པ་ནི།

Outer Offerings to the Local Guardians of Place and Time

ཨོཾ་བུམི་པཌི་ལོ་ཀ་པྱ་ལ་ས་པ་རི་ལྟ་ར་

OM BHŪMI PATI LOKAPĀLA SAPARIVĀRA

མྱ་ཐ་ཙྰ་པུ་ཙ་ཏོཾ

GHANACAKRA PŪJA HŌ





ནམ་མཁའ་བྱིན་རྒྱལ་གྱི་ཆར་ག་ནི། ནམ་མཁའ་རྒྱལ་པ་བདུག་ཤུལ་དང་ཆབ་ཀྱིས་བསང་ཞིང་སྤང་ལ།

Purify the Namkha with Incense and Water

རྩྱེ་ ཡེ་ ཁྲི་ ཨོྱེ་ ཨུྱེ་ རྩྱེ།

RAM YAM KHAM OM Ā HŪM

སེའི་ཤིནྱེ་ཀུ་རུ་ཡེ་སྤྱེ་རྩྱེ།

SARVA SHINTAM KURUYE SVĀHĀ



ཞེས་དང་། དེ་ནས།

Then repeat 3 times

།ཨོྱེ་ཨུྱེ་རྩྱེ་ཤུལ་རྩྱེ་ཤུལ་རྩྱེ།

OM Ē HŌ SHUDDHE SHUDDHE

།ཡེ་རྩྱེ་ཤུལ་རྩྱེ་ཤུལ་རྩྱེ།

YĀM HŌ SHUDDHE SHUDDHE

།བྲེ་རྩྱེ་ཤུལ་རྩྱེ་ཤུལ་རྩྱེ།

BĀM HŌ SHUDDHE SHUDDHE

།རྩྱེ་རྩྱེ་ཤུལ་རྩྱེ་ཤུལ་རྩྱེ།

RĀM HŌ SHUDDHE SHUDDHE

།ལྲེ་རྩྱེ་ཤུལ་རྩྱེ་ཤུལ་རྩྱེ།

LĀM HŌ SHUDDHE SHUDDHE





ཀླི་ ཡེ་ བེ་ རེ་ ལེ། ཤུཊྲེ་ཤོ་ལྷ་ན་ཡེ་སྤྱ་རྟ།
 E YAM BĀM RĀM LĀM SHUDDHE SHODHANAYE SVĀHĀ

ཞེས་པ་ལན་གསུམ་བསྒྲུལ་མཐར་།
 Then recite the Hundred Syllable Mantra

ཨོྲེ། OM

བརྩྭ་སྤྱ་སྤྱ་མ་ཡེ། མ་རྩྱ་སྤྱ་ལ་ཡེ།
 VĀJRASĀTVA SĀMAYA MANUPĀLAYA
 བརྩྭ་སྤྱ་རྩྱ་ལྷ་པ་རྩྱེ། རྩྱ་ལྷ་མེ་སྤྱེ།
 VĀJRASĀTVATVENOPA TIṢṬHA DĪDHO MĒBHAVA
 སྤྱ་རྩྱེ་ལྷ་སྤྱེ། སྤྱ་པོ་ལྷ་མེ་སྤྱེ།
 SUTOṢHYOMĒBHAVA SŪPOṢHYOMĒBHAVA
 ལྷ་རྩྱ་རྩྱེ་ལྷ་སྤྱེ། སྤྱ་སྤྱེ་ལྷ་སྤྱེ་ལྷ་སྤྱེ།
 ANURĀKTOMĒBHAVA SĀRVASIDDHIMMĒPRAYACCHA
 སྤྱ་ལྷ་སྤྱེ་སྤྱ་ལྷ་སྤྱེ། ལྷ་སྤྱེ་ལྷ་སྤྱེ་ལྷ་སྤྱེ།
 SĀRVA KĀRMASUCAME CITTAMSHRĒYAKURU
 ཨོྲེ། HŪM





|ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ རྩོ་ ལྷ་ག་ལྷ་ནུ་ སེང་ཏ་ཐ་ག་ཏུ་

HĀ HA HĀ HA HŌ BHĀGAVĀN

ŚĀRVATĀTHAGATA

བཟླ་མ་མི་མུ་ཕུ་ བཟླ་ལྷ་ལྷ་

VAJRĀMAMEMUÑCA VĀJRIBHAVA

མ་ཏུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏུ་ལྷ་

MAHĀSAMAYA SATVA Ā

ས་མ་ཡ་ཤུའི་ཨ།

SĀMAYĀ SHUDDĒ Ā

ཞེས་པའི་མཇུག་ཐར་ག་ཏུ།

Then chant

ཀྱེ།

GYE!



|འབྱུང་ལྷའི་ཁམས་ལ་དབང་བྱེད་པའི།

JYUÑÑĀI KĀMLĀ WĀÑJYĒDBĀI

You, who govern the five elements,

|འབྱུང་བ་ལྷ་ཡི་ལྷ་ཆར་གས་རྣམས།

JYUÑVĀ NĀYI LHACÖG NĀM

Deities of the five elements,



|ནམ་མཁའ་རྟེན་འདིར་བརྟན་པར་བཞུགས།

NĀMKĀI DEN DIR DĀNBĀR XUṄ

Abide always on this Namkha.

|བསྐྱབ་བྱ་བཏུ་གཉིས་ལ་པ་ཡི།

DRUBJYĀ JUÑIS LÖBAYI,

Of these persons born in any of the twelve year cycle

|སྲུང་ག་ལུས་དབང་རྒྱུད་སྒྲེ་སུམ་གས།

SÖG LÜS WĀÑ LUÑ BĀR MĒ SÖG,

The life, the body, the capacity, the fortune, the parkha, the mewa,

|མི་མཐུན་ཁམས་རྣམས་མཐུན་སྤེབས་ཀྱིས།

MITÜN KĀMNĀM TUNDĒB GİS,

Harmonizing the discordant elements (of these aspects),

|ཆེ་བསུང་དབང་རྒྱུད་དཔལ་ཡུལ་སུམ་གས།

CĒ SÖD WĀÑ LUÑ BĀLYÖN SÖG,

Long life, merit, capacity, fortune, prosperity

|ལེགས་ཆར་གས་མ་ལུས་བྱས་པ་དང་།

LEGCÖG MĀLÜS GYĀSBA DĀÑ

And everything positive, cause them to increase!

|མི་མཐུན་ཁྱེན་རྣམས་ཞི་བར་མཇོག་དང་།

MITÜN GYENNĀM XĪVĀR ZÖD

All unfavorable secondary causes, placate them!



(last time) MĀYĒ SVĀHĀ

ॐ सुप्रा तिश्ता वाजरायै स्वाहा

ཀྱེ། །འབྱུང་ལྗེའི་ཁམས་ལ་དབང་གྱི་ད་པའི།
GYE! JYUÑÑAI KAMLA WÁÑJYĔD BAI

ཞེས་པའི་བར་ལན་གཉིས་ལྟག་ཏུ་བསྐྱལ་མཐར།

OM YEDHARMA HETU PRABHA VAHE
TUNTEṢHAN TATHĀGATO HYAVADAT
TESHAÑCA YONI RODHA EVAM VADI MAHĀ
SHRAMANA SVĀHĀ

OM SUPRA TISHTA VAJRAYE SVĀHĀ



ཨོཾ ཡི་ རྣམ་ ཉི་རུ་ སྤ་ཐ་ ཐ་ཉི་
 ཏུ་རྩེ་ ར་ན་ ཏ་ཐུ་ ག་ཏོ་ རྩ་ བ་ད་རྩེ་ ར་ཕུ་ ཡི་ནི་ རོ་རྩ་

ཨོཾ་མྱོ་ བ་དི་ མ་རྒྱ་ འ་མ་ ར་ སྤ་ རྒྱ།

OM YEDHARMA HETU PRABHA VAHE
 TUNTEṢṢHAN TATHĀGATO HYAVADAT
 TESHANCA YONI RODHA EVAM VADI MAHĀ
 SHRAMAṆA SVĀHĀ

ཞེས་པ་ལན་གཉིས་ལྷག་ཏུ་བསྒྲུབ་ཏེ་བརྟན་པར་བྱ་བས་ནམ་མཁའ་བྱིན་

ལྷབས་ཀྱི་ཆོ་ག་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པ་ཡིན་ནོ།

Recite this mantra a total of three times
 to stabilize the empowerment.

In this way the ritual for empowering the Namkha is
 concluded.



ནང་རྩིའི་ལུས་དགྲིལ་མཚན་པ་ནི།

Inner Offerings to the Mandala of the Vajra Body

ཨོྃ ཨུཾ ཧཱུྃ

OM Ā HŪM

ཨ་ལ་ལ་ཨོྃ

ALALA HŌ



རོ་རྩེའི་གླའི་དགོངས་པར་འཛོག་པ་ནི།

Relax in the State of the Song of the Vajra

ཨེ་མ་གྱི་རི་གྱི་རྩོ། མ་སུ་ཏ་བ་ལི་བུ་ལྷོ།

EMAKIRIKIRĪ MASUTAVALIVĀLĪ

ས་མི་ཏ་སུ་རུ་སུ་རུ། ཀུ་ཏ་ལི་མ་སུ་མུ་སུ།

SAMITASURUSÜRŪ KUTALIMASUMĀSŪ

ཨེ་ཀ་ར་སུ་ལི་གྲ་ཏ་ཡེ། ཅི་ཀི་ར་སུ་ལི་གྲ་ཏ་ཡེ།

EKARASULIBHAṬAYE

CIKIRABHULIBHAṬHAYE

ས་སུ་རྩ་ཅ་རུ་སུ་གྲ་ཡེ། རྩེ་ཏ་ས་ན་གྲུ་ཀུ་ལ་ཡེ།

SAMUNTACARYASUGHAYE

BHETASANABHYAKULAYE

ས་ཀ་རིེ། རྩུ་ཀ་ནེ། མ་ཏ་རིེ། བི་ཏ་ནེ།

SAKARI DHUKANA MATARI VAITANA

པ་ར་ལིེ། ཉི་ས་ནེ། མ་ཁ་རྩེ། ཁི་ལ་རྩེ།

PARALI HISANA MAKHARTA KHELANAM

སི་གྲ་ར་གྲ་མི་ཁ་ཅ་རྩེ་པེ།

SAMBHARATHAMEKHACANTAPA

སྤྱུ་རྩ་གྲ་ཏ་རི་པ་ཤ་ན་པེ།

SŪRYABHATARAIPASHANAPA

ར་ན་བི་ཐྱི་ས་གྲུ་ར་ལ་པེ།

RANABIDHISAGHURALAPA

མ་སྤིན་ས་གྲུ་ལྷི་ཏ་ཡ་པེ།

MASMIN SAGHULĪTAYAPA

གྲུ་ར་གྲུ་རུ་ས་གྲ་ཁ་རྩེ་ལྷོ།

GHURAGHŪRĀSAGHAKHARṆALAM

ན་ར་རྩུ་རུ་ཨི་ག་པ་ཏ་ལྷོ།

NARANĀRĀITHAPAṬALAM

སི་རྩེ་སྤྱི་རྩེ་ས་རྩེ་ལྷོ།

SIRṆASĪRṆĀBHESARASPALAM

བྱུ་རྩུ་བྱུ་རྩུ་ཆི་ག་ས་ཀེ་ལྷོ།

BHUNDHABHŪNDHĀCHISHASAKELAM

ས་སྤྱོ། རི་རྩོ། ལི་ལྷོ། ཨི་ཨྱོ། མི་མྱོ།

SASĀ RIRĪ LILĪ Ī Ī MIMĪ

ར་ ར་ རྩོ།

RA RA RĀ



ཨ་རོ་ མ་སུ་སུ་ཁ་རོ་

AHŌ MAHĀ SUKHA HŌ

ཨ་ལ་ལ་རོ་

A LA LA HŌ

ལྷག་མ་སྤྱིན་པ་ནི།

Offering of the Remains

རཾ་ ཡཾ་ ཁཾ་ ཨོྃ ཨཱཾ་ ཧཱུྃ

RAM YAM KHAM OM Ā HŪM

ཡུ་ཚྭ་ཐ་མ་ལི་ཏེ་ཁ་རོ་

UCCIṢṬHA BHALIMTA KHĀHI

བསྐྱོན་བྱིན་བྱིས་བསྐྱབ་པ་ནི།

Empower the Dedication of Merits

ཨོྃ་ཏ་ར་ཏ་ར་ཏ་ར་ཏ་ར་སྐྱ་རཾ་

OM DHARE DHARE BHANDHARE SVĀHĀ

ཇཾ་ཨ་ཇཾ་ཨ་ སྐྱིདྱི་སྐྱིདྱི་ ཕ་ལ་ཕ་ལ་

JAYA JAYA SIDDHI SIDDHI PHALA PHALA

འུ་ ཨུ་ ཏུ་ སུ་ སུ་ མུ་ མ་མ་གྲོ་ལིང་ས་མཆུ་

HĀ A HA SHA SA MA MAMAKOLIṆ SAMANTA

